

1. aš de kɪpɪ ɛn spɛrvɛr zɪt bɑ:ntʂɛ bɑjɛ
2. mɪn kamɛrɔ:t ɪʂ dɛ blu:m. gɔ:n gɪrtɪ
3. tɛ:ŋ.suɔ:r:ɪdɔX spɪntʂɛ alɛ:mɛ nɔg mamɛt mɛʃi.nɛs
4. spɑ:ɪŋ ɪʂɛn zuɔ:r:ɪ vɑ:rɑk
5. up dɑt sXɪp krɛ:ŋ. zɛ vɛsXumɑlt brɔ:t - stutɛ *voor wittebrood*
6. dɛ tɪmɛmɑn hɛvɛn splɪntɛr ɪn dɛ vɪjɛr
7. dɛ sXɪpɛr lɑkɪ zɪX dɛ lɪpɪ ɔf
8. mɛdɛ. fɛbrɪk ɪʂ nɪks tɛ zɛ:m (zɪ:m)
9. kumi ɪʂ hi:ɛ mɪn kɪnt
10. gɛf ɔ.nɛs ɪs vɪr glɑ:zɪŋ bi:ɛ - glɑ:sɪs
11. brɛŋk ɔ.nɛs tve. kilo. mɛrɛlɪ
12. zɛpt mɛt sɪn ɪvɪŋ dri: (dri:) lɪtɛr vɪ.n upɛdrɪŋkɪ
13. hɛ. vɔl mi mɛʃɛn knɑpɛl hɔuɪŋ
14. ɪk hɛbɛ zɪn knɪ: ɛzɛ:m (ɛzɪ:m)
15. fɑstɪ:ɔ:mnt vɔt nɪt fɛlɛ mɛ:rɛvɪ:ɛt
16. ɪk blɑn bli.j dɑ:k nɪt mɛʃɔ:r.ɛ mɛ:ɔgɔ:n blɑn
17. ɪk hɛbɛt nɪtɛdɔ:m hɛ:r:ɛ
18. vɪ.r. hɛvɛt ɛdɔ:m dɛnt dɪ.r. dɔ:r.rɑnkɑmp
19. spɪnɛ - spɪnɛkɔp - rɑ:gɛbɔl
20. pɛtɛ - mɑtʂɛ - bɑjɛ - bɛnɔuwt - vɛɪjɛ - pɑdɛstul - hɛgɛ - kɪkɛr - vɪndɛr
21. dɪ. kɛ:r:ɛl mɑ:kɪŋ dɛ hɛ:lɛ vɛ:r:ɛlt ɑnt fɛXtɪ
22. ɪk zɑl u krɑ:lɪs ɔldɛm.
23. ɛŋɛlɑnt lɛt fɛlɛ ɔldɛ sXɛ:pɪŋ slo:pɪŋ
24. hɛ. ɪʂɛn mɔ:lɛbɛrtɪ
25. gɛf min tve: brɛ:jɛ stɛm. - brɛ:jɛr - dɛ brɛ:tstɪ
26. dɑt stɑndbɛ:lɪt stɛ:r:ɔ:r:ɛ nɪt mɛ:r:ɛ
27. dɪ. kɛ:r:ɛl hɛvɛn lɛ:m. ɑzɛn prɪns
28. hɛ. (dɛ dɪ:r:ɛl) ɪs nɪtɪn dɛ hɛ:mɑl ɛblɛ:m.
29. dɛ sXɔ:lknɛdɛr bɑ:nt mɛʃɛ mɛɪstɛr nɔ. dɛ zɛ: ɛvɛs
30. ɪkɑn tɔX nɪ kum. vɔ:r:ɛ dɑklo:r:ɛ bɪnɛ
31. dɛ bɛ:stɪŋ drɪŋkt Xrɑ:X lɪmɛ:l - lɪ.nku:kɪŋ
32. hɛ kɑnɪ vɑ:rɛkɪŋ hɛ hɛft ɪndɛ hɑls - kɛ:lɪpɪnɛ
33. stɛ:kt ɪʂ ɛn stɛl ɪn dɪ. bɛsɛm
34. nɛ. mɛʃɛ kɛ:gɛls vɔtɛr nɪt mɛ:r:ɛspɛlt
35. hɛj ɪk hɛbu ɑ tve. kɛ:rɛrɔ:r:pɪŋ
36. dɪ. pɛ:r:ɛ ɪs nɪt rɪpɛ dɛr zɪt nɔX vɪtɛ pɪtɪ ɪn - dɛ krɔ:zɛ = *het klokhuis*
37. zɪ.r. bunt fut nɔ.t lɑnt
38. zɪ.r. hɛvɛm ɛ:r:ɛsɪn gɛlt hɛlɛpɪŋ upmɑ:kɪŋ
39. hɪ zɑlt nɔ:jt vɪt brɛj.
40. zɪ ɪʂ dɛ hɛlɛftɛ fɑn dɛ mɛlɛkɪvɪt
41. dɛ mɑn mu:t sɪn vrɔuɛ bɛsXɑ:rɛm.
42. ɪn dɛ sXɛldɛ zvɛm. ɪʂ gɛvɔ:rɪlk
43. hɛ hɛfɛlɛ prɛ:tɪs ɑmɔdɑtɛ stɑ.rɑk ɪs
44. vɪ muvɔ:r:ɛ dɛ hɛlɛftɛ vɑn hɛm. ɛn jɑlɪ dɑndɛrɛ hɛlɛftɛ
45. hɛlɛp dɑbɛrɛ ɪs ɪbɔ:r:ɪŋ - bɛdɛstɛ: = *bedstee*
46. ɔ.nzɛ mɛtsɛlɛr ɪʂɔ. vɛʃ ɑzɛn slɑkɛ
47. zɪ sprɪŋt ɑmɛt vɪtstɛ fɛ:r.ɛn vɛdɪnsXɑp
48. dɛ kvɛ:kɛr zɑl dɛ bɔ:m ɛntɪ
49. dɑ:t ɛ:r:ɛst fɛnɛstɛr ɪs tu: (dɪXtɛ) - tɛnɛstɛr = *het vensterluik* - trɑ:m = *het raam*
50. zɪ.r. bɛgɪntɛ lɪŋ
51. bɛdɛsprɛɪjɛ - kɪkɛdrɪl - vɛsprɛɪdɪŋ - ɪtɛbrɛɪdɪŋ - mɑstrɛ:jɪŋ - nbɔ:r:tɛrɑm smɛ:r:ɛn
52. dɪ. vrɔuɛ hɛft hɔ:r:ɛ lɔ:tɪ knɪpɪ
53. zɪn vɑ: hɛvɛm zɛs jɔ:r:ɛ lɑŋk nɔ. sXɔ:lɛ lɔ:tɪŋ gɔ:n
54. ɪk hɛbɛtɑm ɔvɛrɔ:m ɑmɛ zɔ. lɑ:tɛ lɑŋks tɛvɑ:tɛr tɛ gɔ:n
55. vɑ:lɛ vɛ:r:ɛzɪŋ zɪj nɪfɛlɛ ɪn dɪsɛ strɛ:k (bɪ:ɛtɛ)
56. ɪmɑ:kɔtɪŋ bɑ:nt nɪ fɛlɛ vɛ:r:ɛt
57. dɛ sXɪ:tɛr stɛ:t (stɪt) bɪdɛ ɔ:mnt - dɛ hɛ:r:ɛt
58. ɪmɛ:r:ɛt ɪst nɔXtɛ kɔlt ɑmɛtɛ bɑlɪ
59. dɪ. kɛ:r:ɛsɛ gɛvɛn hɛldɛr lɪX nɪvɔ:r:ɛ
60. hɛ. trɛkt pɛ:r:ɛt ɑndɛ stɑt
61. vrɪgɛr kvɑm. jɑlɪ hi:ɛ ɪdɛr jɔ:r:ɛ nɔ. dɛ kɑrmɛsɛ
62. dɛ pɔ:tɛr zɛɪ dɑt ɔ.nzɛ lɪrvɛ hɛ:r:ɛ vulmɑ:kɪt ɪs
63. ɪ zɑgɪŋ mɪn vɛ:l mɑrɪ zɛɪdɪŋ mɪ nɪks
64. dɛ zɛvɑ.ly.wɪp zɛ:lɪt gɔuɛvɛ:rɑmɛ kum.
65. gɔ:ɪ vɑndɑ:gɛ nɪt hɛn kɑ:tɪ
66. ɛ:tɪs uk Xrɑ:X kɛ:zɛ
67. zɪn mɔ.tɛr ɪs kɛpɔt - hɛ. zɪt fɑstɛ
68. tɪʃɛn vɑrmɛ dɑgɛvɛs ɛn tɪzɛn zɑXtɛ ɔ:vnt
69. dɑt kɛ:r:ɛltɪn lɛp ɪblo:tɛ vɪutɪ
70. dɔ:r:ɪzɛn bɑstɛ ɪndɛ kɑnɛ
71. ɪk vɔl dɑdɛ bɔ:dɛn brɛ:f (brɪ:f) brɑX
72. mɪn hɑtɛ dɛt mɪ zɛ:r:ɛ
73. ɪkɑnɛ nɪt mɛʃ ɛɪŋvɪ:zɛ lɪ: ɑmɛgɔ:m
74. nɔ. sXɔftɪt spɑnɛ vɪt pɛ:r:ɛt fɛ:r:ɛ dɛ nɪ.jɛ kɑrɛ
75. ɪk hɛbɛn bɛtɪn kɔ:r:ɛsɛ vɑn vɔ:r:ɛ dɛ mɪdɑgɑ
76. dɛ zɛɛnɛ vɑn dɛ kɔmɑŋk ɪʂ uk sɔldɔ:tɛvɛs
77. vɛ:tɪ gɪn vɑ:gɪŋmɑ:kɛr tɛ vɔ:m. - ɛn bɔ:gɛ
78. dɪ. rɔ:zɪŋ hɛpt lɑŋɛ dɔ:r:ɛns
79. ɪk Xɛlɔ:vɛ dɛr gɪn vɔ:r:ɛt fɑn
80. tkunt vɑʂ dɔ:t fɛ:r:ɛ dɑtsɛt kum. dɔ:pɪ
81. zɪn ɔ:r:ɪŋ ɛn zɪn ɔ:gɪŋ lɔ:pɪt
82. hɛ:r:ɛ dɛ:r:ɛntɪn ɪʂ mɛʃɛn mɑ:ntɪn nɔ.t buʂɔgɔ:m ɑmɛ brɑmɛls tɛ plɑkɪŋ
83. dɛrɪʂɛn spɔt fɑn dɪ. lɛdɛr
84. hɛ. sXrɛ:uɪp hɑt
85. dɛ mɛnsɪŋ zɛXtɪ nɪks ɑndɛs ɑs gɛlt ɛn rɪkɔdum
86. zɪ hɛpɛt mɪndrɔ:gɛ vɑn dɛ dɛs
87. dɪ. vɛX lɛp krɪm tɪs ɑmɛ dɔ:r:ɛlɑŋɛs
88. ɪkɔXɛ fɛ:r:ɛ dɛ klɛɪnɛn trɪmɛltɪn
89. dɛ buk ɪʂɛstɪkt mɛn kɛstɛ (kɔstɛ)
90. zɪn lɛ:tɪn (lɪ:tɪn) vɑs kɔt mɑ gu.t
91. mɛdɛ sXɑ:dy.w ɪstɛt bɛstɛ
92. ɛn sXɑtɛr mu:t Xɪ.t kɛn. mɪkɪŋ
93. zɪ:kɪʂ nɔ. mɪn hu:t
94. ɪk vɛ:tɛ nɪt vɔ:r:ɛkɛm zɪ:kɪŋ muɔɛ
95. ɛn kɛlɛdɛr ɪs Xɪ.t fɛ:r:ɛt bɪ:ɛ
96. ɪk muɛɛ ɔspɪblu:dɪrɪŋkɪ ɑm ɑntɛ stɑrɛkɪŋ
97. ɪk muɔɛ:r:ɛst fu:ɛ ɪndɛ stɑl krɪ.jɪ
98. mɪn brɔ:r:ɛ vɑʂ mɔ: (mɪ:)
99. dɛ mɛlɛkbu:ɛ hɛvɛn grɔ:tɛ rɪt
100. dɪ. kɑnɛmɛlɛk ɪʂ dɑnɛ ɛn zu:ɛ stɪrɛm dɛ mɛ: vɛ:r:ɪrɑmɛ
101. vɪ zɔlɪ dɪ. pɑtɛ vɪl kɛn. mɑ:kɪŋ ɪn. y:ɛ
102. dɛrɪʂ nɪks ɪnɑm tɛ zɛgɪ - sɛkɪ:ɛ
103. hɛ. kɑmp nɔ:jɛŋ mɛnɪtɛ tɛ lɑ:tɛ
104. ɪn ɪtɑ.lɪɛ bɪntɛr bɛ:rɪgɪ dɪ.t fɪ:ɛ spɪjt - spɪjɪ
105. dɛvɪvɪ dɔ:r:ɪrup tɛ drɑkɪŋ
106. ɪn bɔ:m hɛpɛtsɛn stɑk fɑn dɛ brɑgɔvɛvɑ:r:ɪŋ
107. ɪmuʃ ɪs nɔ. ɔ.nɛs vɑ:l kum. kɪkɪŋ
108. hɛ. ɪ fɑn lɔ:r:ɪŋ ɛkum. mɛʃɛn gu.jɛ knɪpɛ mɑt Xɛlt
109. dɪ. dɛ:r:ɛ ɪs fɑn bɔ:kɪŋhɔlt ɛmɑ:kt

110. en getrouwde vrouwe mut kœn. nɛ:jɲ  
 111. ik hebê hi:ə grɛsɛzɛ:jɲ mat vas gɪn gu:t sɔ:t  
 112. dɛ brɔuwɛr zɛg dat. nɔχ tɛ dʏrɪŋ am tɛ bɔuwɲ -  
 en hys timɛrɲ = *een huis bouwen*  
 113. bakɲ - ik bakɛ - i bakt - he. bakt - bakt he. -  
 vi (vɔli) bakt - ik bakɲ - i bakɲ - he. bakɲ -  
 vi bakɲ - vi hebɛbak  
 114. bi:dɲ - ik bi:(dɛ) - i bit - he. bœt - vi (vɔli) bit -  
 bi:dɛ vi - ik bo:(dɛ) - ik hebɛbo:jɲ - bo:dɲ zi uk  
 115. tɪsɛn klɛin. maan fe:n.  
 116. i kœnt hi:ə sijɛr kri:ɲ updɛ marɛkt  
 117. he. hevɛzɛχ datɛ ɔn min dɛɲkɲ zal  
 118. dɛ mɛit zɛi datɛ gɛlik hat  
 119. dɛ va:rɲ fif pri:zɲ  
 120. undɛdi. sɪkɛbo:m lɪgt fœlɛ sɪkɛls  
 121. tuar:ɛr zal zo. kɔ:kɲ tkɔ:kta  
 122. thɔ:j ɪs nɔgrɪm tɪs nɔgma nɛtɛmɛ:jɲ  
 123. majɛnɛ:zɛ ma:ktɛ mɛtɛ do:rɛ vanti  
 124. dabɛ:mpin zal do:rɛ my:ɲlakœn. grɔ:jɲ  
 125. dɛ pesto:rɛ hɛf gu:ɲɛ vi.n  
 126. ɔ.n.s ɔ.lɛdɛ hys ɪs ɔvɛbrant  
 127. dɛ melɛk spœyt yt. Xi:ə vandɛ ku:  
 128. dɛ kœstɛr ly:t - kry:s - kry:zɲ  
 129. dɛ bo:m. vandɛ kry:ɲvɑ:ɲ. di. by:gdɔ:rɛ undɛt  
 Xœviχtɛ  
 130. dɛ tve. dʏtsɛs kvam. nɔ. byɲɲ  
 131. zɛptɛm b(l)unt ɛn blɔuwɛslɑ:ɲ.  
 132. dɛ sɔusɛ (tnat) ɪsɛn bɛtin dɔnɛ - flɔuw (laks)  
 133. dɛ smɛ: liχ dɪkɛ  
 134. tɪs lɑ:ɲɛ:jɛn dak u ɛzɛm (ɛzi:m) hebɛ  
 135. dat vœt nuɛn he:lɛ ni:jɛ stat  
 136. dũ:m - ik du:tɛt - i du:tɛt - he. dɔtɛt - vi (vɔli)  
 du:tɛt - jɔli du:tɛt - zi:r. du:tɛt - ik dɛ:jɛt -  
 i dɛ:jɛnɛt (dɛ:dɲɛt) - he. dɛ:dɛt (dɛ:jɛt) -  
 vi (vɔli) dɛ:dɲɛt (dɛ:jɛnɛt) - jɔli dɛ:dɲɛt  
 (dɛ:jɛnɛt) - zɛ. dɛ:dɲɛt (dɛ:jɛnɛt) - dɛ:jɪk dɔt -  
 dɛ:jɛt ma - dɛ:dɲɛt zit ma  
 137. dɔ:pmɲ - dɔ:pjɛrɛk - dɔ:pfunt - dɛ soldɔ:ɲ  
 138. dœsɲ - he. dœst - he. dœsɲ - he. hevɛdœs(t)  
 139. bun. - ik binɛ - i bint - he. bint - vi (vɔli) bint -  
 jɔli bint - zi bint - buntɛ - bunɛ - ik hebɛ bun.  
 140. *Lokale landmaten* : bændɛr = 1 ha - ru: =  
 10 are.  
 141. *Lokale waternamen* : disal (an. of andisal =  
 aan de IJssel) - dɛ vɛ:tɛrɲɪk - ɔɲkɲ zɪjɲ klɛi-  
 gaten aan de IJssel - kɔlɛkɲ zɪjɲ kolken aan de  
 IJssel.

*De naam van de plaats in haar eigen dialect is tɔvo-ilde*

*De inwoners heten tɔvo-ildana:rɲ*

*Een bijnaam is niet bekend.*

*Aantal inwoners* : 829.

*Taaltoestand* : Terwolde ligt in de gemeente Voorst. Wie in het centrum van Terwolde woont, woont - *upeɲ dɑ:rɛp* -. Wie in Terwolde zegt : - ik gɔ: nɔ. dɛ stat tu: -, bedoelt : ik gɔ naar *Deventer* (dɛ:vɛntɛr). Terwolde is een agrarisch dorp. Er wordt overwegend dialect gesproken.

*Zegslieden* : 1. W. Voorhorst, 63 j.; geb. in Terwolde, V. en M. van hier; verzekeringsagent; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

2. J. Mulder; 42 j.; geb. in Terwolde, V. en M. van hier; bedrijfsleider; heeft hier altijd gewoond; spreekt Nederlands en dialect.